

**06**

**Galerie Martin Janda**

Eschenbachgasse 11, 1010 Wien

T +43 1 585 73 71, martinjanda.at





06



**15.09.-14.10.2017**

**GALERIE  
MARTIN JANDA**

curated by\_  
**Jacob Proctor**

**image/reads/text**

Sprache in der zeitgenössischen Kunst /  
Language in Contemporary Art

curated by ■  
vienna

## MISTAKING THE MOON FOR A BALL

## MATTHEW BRANNON

(\*1971, lebt / lives in New York)

## ALEJANDRO CESARCO

(\*1975, lebt / lives in New York)

JAKOB KOLDING (\*1971, lebt / lives in Berlin)

ROMAN ONDAK (\*1966, lebt / lives in Bratislava)

## LISA OPPENHEIM

(\*1975, lebt / lives in New York)

KATHRIN SONNTAG (\*1981, lebt / lives in Berlin)

„Genauso wie ein das Greifen erlernende Kind, das seine Hand nach dem Mond ausstreckt wie wenn es nach einem Ball greifen würde, so visiert auch die Menschheit, in ihrem Streben nach Innervation, augenblicklich utopische Ziele genauso an wie solche, die sich in Reichweite befinden.“ (Walter Benjamin)

Bei seiner Beschreibung des Bemühens der Menschheit, den Übergang von einem technologischen System zu einem anderen zu verhandeln, verwendete Walter Benjamin die Metapher vom Kind, das seine Hand dem Mond entgegenstreckt, als ob es nach einem Ball greifen würde. Mit diesem Bild als Ausgangspunkt setzt die Ausstellung den Fokus auf Kunstwerke, in denen das verzögerte Erkennen beziehungsweise Verkennen oder die Interpretation beziehungsweise Fehlinterpretation zwischen Sprache und Sehen neue kreative und transformative Energien entstehen lassen können.

Nicht alle Transformationen dieser Art sind so bedeutsam wie jene, die mit dem Beginn der Moderne assoziiert werden. Sogar so weltverän-

dernde Entwicklungen wie die Verbreitung des Internets und neoliberaler Wirtschaftsstrategien scheinen sich allmählich herangeschlichen und sich erst dann vollständig zu erkennen gegeben haben als sie bereits allgegenwärtig waren. Während viele zeitgenössische Kunstschaffende sich dazu entschlossen haben, sich mit solchen Veränderungen direkt auseinanderzusetzen (und sich dagegen zu wehren), haben sich andere für indirektere Strategien entschieden, die sich auf Sprache, Literatur und deren Überschneidung mit der sichtbaren Welt berufen. Dabei spiegeln sie in gewisser Weise das in Benjamins Metapher zitierte, unschuldige Kind während sie gleichzeitig Grundparameter des visuell-linguistischen Erfahrens poetisch nachimaginieren.

Die Ausstellung setzt mit Matthew Brannon ein, der eine stilisierte Version der Beschreibung zeigt, wie man sie in einem Second-Hand-Buchladen oder Antiquariat vermuten würde, wo typische Schlagwörter mit etwas eigentümlicheren Gruppierungen basierend auf ästhetischer oder intellektueller Zugehörigkeit nebeneinandergestellt sind. Ohne erkennbare Logik angeordnet, beschreitet Brannon letztlich keinen physischen, sondern einen mentalen Raum, ein Schema, worauf die Betrachterinnen und Betrachter unausweichlich die Koordinaten ihrer eigenen literarischen und intellektuellen Bildung kartieren. Zwei Fotografien von Alejandro Cesarco fangen unterschiedliche Perspektiven desselben einführenden Wandtexts für eine (fiktive) Ruscha-Retrospektive ein, die hauptsächlich auf dem Gedanken von Banalität und Langeweile basiert. In Jakob Koldings Arbeit dient die Collage seit langer Zeit dazu, so unterschiedliche Dialekte wie Hip-Hop und Soziologie, Tanzmusik und Dada miteinander zu verweben. In den letzten Jahren hat sich der Künstler zunehmend der Literatur und dem Theater zugewandt. Obwohl diese Arbeiten oft keinen eigentlichen Text enthalten, sind die Probleme der Sprache so gegenwärtig wie eh und

**je. Lisa Oppenheims Zweikanalfilm *Cathay* (2010) entwirft ein komplexes visuell-textuelles Gespräch, das das produktive Potential in den Bedeutungs widersprüchen hervorhebt, die zwangsläufig aus jeder Übersetzungsaufgabe resultieren. Auf ähnliche Weise verleiht Kathrin Sonntag Versprechern einen bildlichen Ausdruck, worin absurde Umstellungen den Weg freimachen für ein neues Verständnis bekannter Sprichwörter. Schließlich fordert uns Roman Ondaks *Interview* (2005) auf, unzählige Situationen zu hinterfragen, in denen vorbereitete Dialoge jegliche Ähnlichkeit mit echter, persönlicher Kommunikation verdrängt haben.**

*Jacob Proctor ist Kurator am Neubauer Collegium for Culture and Society an der University of Chicago.*

*(Übersetzung: Gülçin Körpe)*

“Just as a child learns to grasp by stretching out his hand for the moon as it would for a ball, so humanity, in its efforts at innervation, sets its sights as much on presently still utopian goals as on goals within reach.” *(Walter Benjamin)*

In describing humanity's attempt to negotiate the shift from one technological regime to another, Walter Benjamin employed the image of a child learning to grasp by stretching out its hand for the moon as it would for a ball. Taking this metaphor as a starting point, the exhibition focuses on artworks in which the slippage between recognition and misrecognition, translation and mistranslation between language and vision can give rise to new creative and transformative energies.

Not all such transformations are as momentous as those associated with the advent of modernity. Even such world-changing developments as the spread of the Internet and neoliberal economic policies have seemed to insinuate themselves more gradually, only becoming fully apparent once they have already become ubiquitous. While many contemporary artists

have chosen to address (and to resist) such changes head-on, others have opted for more oblique strategies invoking language, literature, and their intersection with the visible world. In this, they reflect something of the innocent child invoked by Benjamin's metaphor, while poetically reimagining fundamental parameters of visual-linguistic experience. Opening the exhibition, Matthew Brannon presents a stylised version of the signage one might expect in a used or antiquarian bookstore, where typical subject headings are juxtaposed with more idiosyncratic groupings based on aesthetic or intellectual affinity. Arranged with no identifiable logic, Brannon ultimately charts not a physical space but a mental one, a schema onto which each viewer will inevitably map the coordinates of his or her own literary and intellectual formation. Two photographs by Alejandro Cesarco frame different perspectives of the same introductory wall text for a (fictional) Ruscha retrospective based chiefly around ideas of banality and boredom. In Jakob Kolding's work, collage has long served to weave together dialects as divergent as hip hop and sociology, dance music and dada. In recent years, the artist has increasingly turned toward literature and theater, but while actual text is often absent from these works, the problems of language are as present as ever. Lisa Oppenheim's two-channel film *Cathay* (2010) creates a complex visual-textual conversation highlighting the productive potential in the inconsistencies in meaning that necessarily result from any exercise in translation. Likewise, Kathrin Sonntag gives pictorial expression to slips of the tongue, where absurdist transpositions open the way for new understandings of familiar sayings. Finally, Roman Ondak's *Interview* (2005) asks us to question any number of situations where scripted dialogue has supplanted any semblance of true personal communication.

*Jacob Proctor is curator of the Neubauer Collegium for Culture and Society at the University of Chicago.*



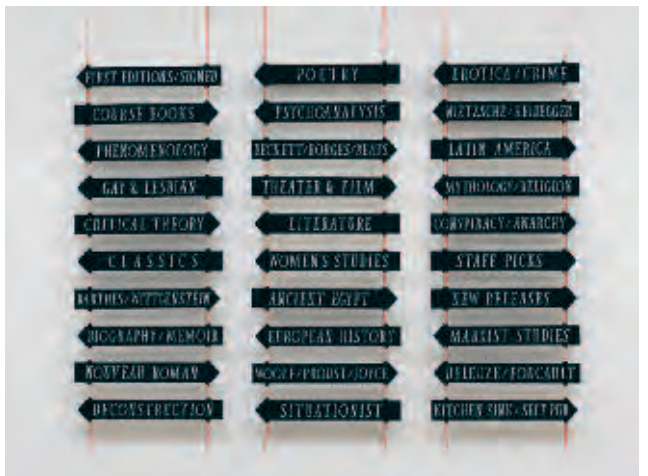
**JAKOB KOLDING** | *From the Earth to the Moon*, 2017 |

Collage auf Papier / Collage on paper | 24 x 17 cm | *Courtesy: Galerie Martin Janda, Wien / Vienna*



**ROMAN ONDAK** | *Interview*, 2005 | Giclée-Druck auf Papier / Giclée print on paper  
| 100 x 82 cm | *Courtesy: Galerie Martin Janda, Wien / Vienna*

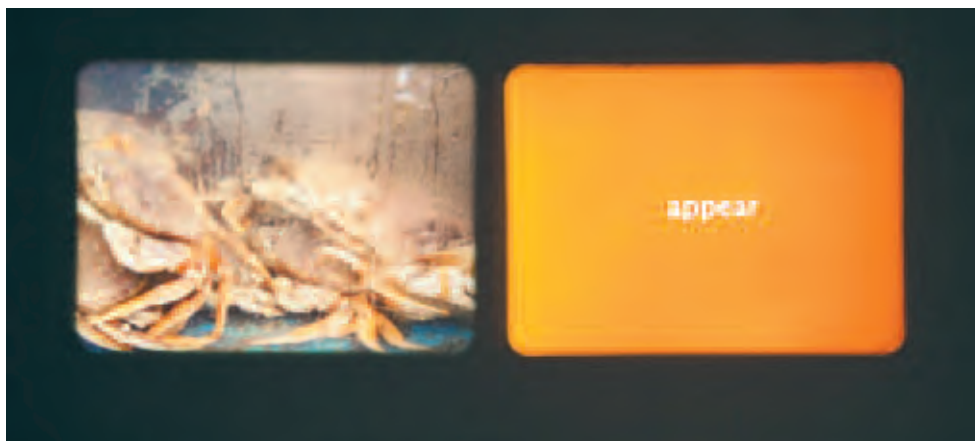
65



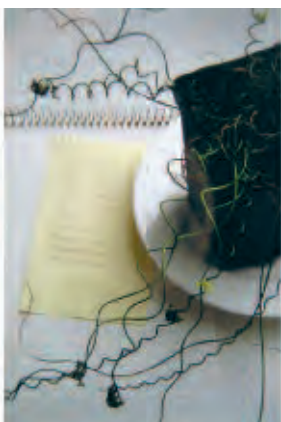
**MATTHEW BRANNON** | *Frame of Reference*, 2013 |  
Emaillfarbe und Acryl auf Sintra, Schnur / enamel paint and acrylic on Sintra,  
string | Gesamtgröße variable / overall dimensions variable | Jedes Schild /  
each sign 12,7 x 76,2 x 0,63 cm | *Courtesy: David Kordansky Gallery, Los Angeles* |  
*Foto / photo: Fredrik Nilsen*



**ALEJANDRO CESARCO** | *Words with Ruscha*, 2014 |  
2 gerahmte Inkjet-Prints / framed inkjet prints | Je / each 127 x 100 cm |  
Courtesy: Tanya Leighton Gallery, Berlin



**LISA OPPENHEIM** | *Cathay*, 2010 |  
 2-teilige Installation, 16-mm-Farbfilm, tonlos / 2 part installation, 16 mm color films, silent, 7'30" |  
 Maße variabel / dimensions variable | *Courtesy: Tanya Bonakdar Gallery, New York*



**KATHRIN SONNTAG** | *Mühsam ernährt sich das Einhorn*, 2011 |  
 86 Dias, Mehrfachprojektion / 86 slides, multiple projections | Maße variabel / dimensions variable |  
*Courtesy: Galerie Kadel Wilborn, Düsseldorf*